



Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
 Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

**ВШАНОВУЮЧИ ХРЕСТ - ЗБРОЮ МИРУ**

+o. Тома Глини

*“Вознісся Ти на хрест волею Своєю.  
 Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить,  
 даруй щедроти Твої, Христе Боже.*

*Возвесели силою Твоюю  
 благовірний народ,  
 перемоги на  
 супротивників дай  
 йому,  
 що за посібник має  
 Твоє оружжя миру,  
 непоборну перемогу.”*  
 (Тропар  
 Воздвиження).

Блаженної  
 пам'яті Мати Тереза  
 колись розповідала:  
 “Одного разу я  
 переходила до Гази,  
 мене офіцер запитав,  
 чи я не маю зброї. І я  
 відповіла: Так, маю.  
 Хрест і молитовник”.

Уся увага  
 наступного тижня буде  
 прикута до свята  
 Воздвиження Чесного  
 Хреста. Це одне з  
 найбільших свят нашої  
 Церкви, яке ми  
 святкуємо вісім днів.

Ми пов'язуємо  
 цей день зі св.  
 Оленою, а  
 точніше віднайденням  
 хреста за її  
 посередництва. Св.  
 Олена, мати імператора  
 Константина, була

впливовою особою у той час. У вісімдесятилітньому  
 віці вона вирушила у дуже нелегку археологічну  
 подорож до Святої Землі. Тому до сьогодні її вважають  
 заступницею усіх археологів. Отже, метою її подорожі  
 було віднайти священні реліквії, пов'язані з життям  
 Нашого Господа Ісуса.

**CELEBRATION OF THE WEAPON OF PEACE – THE CROSS**

+Fr. Tom Glynn

*“It was of Your own free will  
 that You were raised on the cross.*

*Generously bestow upon  
 Your new community  
 named after You, O  
 Christ God.*

*By Your power gladden  
 the faithful and let them  
 triumph over every evil,  
 for Your cross is their  
 ally and  
 the weapon of peace, as-  
 suring unfailing victory”.*

*(Tropar of the Cross).*

Blessed Mother  
 Theresa: “When I was  
 crossing into Gaza, I was  
 asked by the security  
 checkpoint whether I  
 was carrying any weap-  
 ons. I replied: Oh yes,  
 my cross and my prayer  
 book”.

The whole atten-  
 tion of this week is fo-  
 cused on the Cross. One  
 of the major feasts of the  
 Church, it has an eight-  
 day celebration.

What is remem-  
 bered on this day is its  
 finding by the Empress  
 St. Helen, mother of the  
 Emperor St. Constan-  
 tine. Something in pass-  
 ing about St. Helen  
 should be mentioned.

She was one powerful personality. At the age of eighty,  
 she undertook a most difficult archeological expedition to  
 the Holy Land. Today she is looked upon as the patron  
 saint of archeologists. Her aim was to rediscover the plac-  
 es made sacred in the Life of Our Lord.



Не маючи ані карти, ані інших сучасних засобів, вона все ж таки прагнула знайти рештки хреста, на якому був розп'ятий Ісус. Саме поява Хреста з написом "Сим побідиш" була тією силою, яка спонукала до навернення імператора в християнство і з тим поклала край переслідуванням Церкви.

Експедиція з розшуку останків Хреста розпочалася 14 вересня (27 вересня) 325 року. Хрест знайшли похованим під столітнім шаром ґрунту, чагарниками, брудом і сміттям... На тому місці, де його знайшли росла невідома пахуча рослина, яку назвали "базилік" на честь імператриці Олени. З того часу утвердилася традиція прикрашати хрест листками базиліку.

Сьогодні—неділя приготування перед святом. Два читання з Євангелія задають настрій на цілий тиждень.

Ми чуємо слова св. Павла: "А я не став би хвалитися нічим іншим, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене розп'ятий світ, а я — для світу" (до Галатів 6:14). Найбільшою радістю Павла було відкуплення, яке ми отримали через муки і смерть Ісуса Христа. Це єдина річ, яка має значення у цьому житті.

Хрест є символом Божественного парадоксу – знаряддя жажливої страти стало символом життя і надії. "Хвалитися" хрестом означатиме визнати, що усі зусилля людства були марні і що єдине, у чому ми можемо бути впевнені, це Господня ласка, яка може нас врятувати від цього жорстокого і гріховного світу.

А ось ця цитата з Євангелія містить одні з найсенсовніших слів у Біблії: "Бо так Бог полюбив світ, що дав [Свого] Єдиного Сина, щоб кожний, хто вірить у Нього, не загинув, але мав життя вічне." (від Івана 3:16).

У день свята виставляють хрест, увітчаний квітами і травами. Ми клякаємо перед ним і співаємо: "Хресту Твоєму поклоняємося, Владико, і Святе Воскресіння Твоє славимо!". У посланні ми чуємо слова св. Павла, який каже: "Ми ж проповідуємо розп'ятого Христа" (до Коринтян 1 1:23). Більш того, коли ми слухатимемо скорочену версію Страстей, ми знову зустрінемося з цією великою Тайною Божої любові до нас.

Without maps and modern tools, she especially wanted to locate the remains of Jesus' Cross. It was an appearance of the Cross with the order "In this sign Conquer" that led to her son's conversion to the Christian faith and the liberation of the Church from persecution.

The discovery of portions of the Cross of Christ took place on Sept. 14<sup>th</sup>, 325. It had been buried under the debris of centuries of dirt and trash... Over the spot where the Cross was found there appeared to grow a hitherto unknown fragrant herb that was named Vasilko (Basil). This was in honor of the Empress Helen. Since that time, it has been a custom to decorate The Cross with basil leaves.

Today is a Sunday of preparation for the feast. The two Scripture reading set the tone of the week. We hear the words of St. Paul: "May I never boast except in the Cross of Our Lord Jesus Christ, through which

the world has been crucified to me, and I to the world". (Galatians 6:14) Paul's total pride is in the redemption brought about by the Passion and death of Jesus. This is the only thing that counts in his life.

The Cross is a symbol of a Divine Paradox- a symbol of terrible execution has become an instrument of life and hope. To "boast" in the Cross is to acknowledge that all our human effort lead to nothing and that our only confidence can rest in God's grace, which rescues us from this present violent and sinful age.

And the Gospel reading contains one of the most powerful words in the Bible:" God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him might not perish but might have eternal life". (John 3:16)

On the feast day, the Cross is displayed decorated with flowers and herbs. We bow before it and sing: "We bow before Your Cross, Oh Master, and we praise Your Holy Resurrection". We will hear in the epistle reading the words of St. Paul: "We preach Christ crucified!" (1 Corinthians. 1:18-24). In addition, as we hear an abridged reading of the Passion we will again be confronted with this great mystery of God's love for us.



### THANK YOU!

We would like to thank Maksym Prokopiv for sharing his time and talent and giving us beautiful photos and memories of the First Confession/Holy Communion 2020

### Подяка!

Ми хочемо подякувати Максиму Прокопіву за те, що поділився з нами своїм часом і талантом, а найбільше - за чудові фотографії і спогади про Перша Сповідь/Врочисте Святе Причастя 2020



### МАТІР СВОЇХ СЕСТЕР

### A MOTHER TO HER SISTERS

Преподобномучениця Олімпія (Ольга Біда) народилася в 1903 р. в с. Цеблів на Львівщині. У ранньому віці вступила до монастиря Згромадження Сестер св. Йосифа. У 1938 р. була переведена до м. Хирова, де стала Настоятелькою дому. Після встановлення радянського режиму, хоч і сама разом з іншими сестрами пережила кілька нападів на монастир, продовжувала опікатися дітьми, катехизувати, організовувати підпільні богослуження (часто - без священика). У 1950 р. була заарештована солдатами НКВС і вивезена до пересильного табору м. Борислава. Згодом дістала вирок за "антирадянську діяльність" на довічне заслання в с. Харськ Томської обл. На місці виселення далі виконувала обов'язки настоятельки, була опорою й підтримкою для співсестер. Терпеливо переносила нелюдські умови життя.

Nun and martyr Sister Olympia (Olha Bida) was born in 1903 in the village of Tsebliv, L'viv District. At a young age she entered the congregation of the Sisters of St. Joseph. In 1938 she was assigned to the town of Khyriv where she became superior of the house. After the establishment of the Soviet regime, she and the other sisters suffered a number of attacks on the convent. She, nevertheless, continued to care for children, to catechize and organize underground religious services (often without a priest).

In 1950 she was arrested by soldiers of the NKVD and taken to a hard labor camp in Boryslav. Eventually she was sentenced to lifelong exile in the Tomsk region of Siberia for "anti-Soviet activities." Even in exile, Sister Olympia tried to perform her duties as superior. She provided support for her fellow sisters. She patiently endured inhuman living conditions.

Померла 23 січня 1952 р. як мучениця за віру.

She died a martyr's death on January 23, 1952.

*" Божа Всемогучість, Боже Провидіння не дасть своїм діткам пропасти на чужині, бо Він із нами й тут, між тими лісами й водами, не забуває про нас... За віру, за справу Божу ми терпимо, а що може бути краще за це... Ідім сміло Його слідами. І не тоді, коли нам добре, але тоді, коли гірко, скажімо: Богу слава за все".*

Із листа с. Олімпії до провінційної настоятельки с. Неонилії

*"God Almighty, God's Providence will not allow His little children to perish in a foreign land. For He is with us here, in the midst of these forests and waters. He doesn't forget about us Because of our faith, because of a divine matter, we suffer, and what could be better than this? Let's follow Him bravely. Not only when all is well, but even when times are bitter, let us say: Glory to God in all matters."*

- From Sister Olympia's letter to her provincial superior, Sister Neonylia.





### ВІРА СЕРЕД БЕЗНАДІЇ

Преподобномучениця Лаврентія (Левкадія Гарасимів) народилася 31 вересня 1911 р. в с. Рудники на Львівщині. У 1931 р. вступила до Згромадження Сестер св. Йосифа в с. Цеблів. 1933 року зложила свої перші обіти. Разом із с. Олімпією у 1938 р. потрапила до дому в Хирові і надалі їхні долі переплелися нерозлучно аж до смерті. У 1950 р. була заарештована солдатами НКВС і вивезена до пересильного табору в м. Борислав.

Згодом разом зі співсестрами дістала вирок на довічне виселення в с. Харськ Томської обл. На місце призначення прибула хворою на туберкульоз і їй погодилась дати дах над головою лише одна родина, в кімнаті, де за перегородкою лежав паралізований господар. Багато молилася і виконувала різноманітну ручну роботу. Терпеливо переносила нелюдські умови життя та відсутність медичної допомоги.

Померла 28 серпня 1952 р. як мучениця за віру в с. Харську Томської обл.

*" На монастирський дім напали енкаведисти. Вони довго виломлювали двері. Була ніч - сестри дуже перелякалися. Сестра Лаврентія забігла в комірчину і через маленьке вікно вискочила в сад. Падав холодний дощ. Коли енкаведисти ввірвалися в хату, то відразу зауважили відчинене вікно і побігли шукати її. Було темно і вони багнетами проколювали кожний куц. Декілька разів багнет був перед очима сестри. Не знайшовши її, енкаведисти пішли геть, а сестра до ранку мокла під дощем. До хати повернулася знесилена й перемерзла. Після того випадку вона серйозно захворіла, злягла і лежачою її забрали до тюрми".*

-Зі спогадів родички Анни Гарасимів

### FAITH AMID HOPELESSNESS

Nun and martyr Sister Lavrentia (Levkadia Herasymiv) was born on September 31, 1911, in the village of Rudnyky, L'viv District. In 1931 she entered the congregation of the Sisters of St. Joseph in Tsebliv. In 1933 she made her first vows. Together with Sister Olympia, in 1938 she went to the house in Khyriv, and their fates were crossed until death. In 1950 she was arrested by the agents of the NKVD and sent to Boryslav.

Eventually, together with her fellow sister she was sentenced to lifelong exile in the Tomsk region. She was sick with tuberculosis when she arrived to her designated place of exile and so only one family would agree to give her a roof over her head. This was in a room where a paralyzed man lay behind a partition. She prayed much and performed various forms of manual labor. She patiently endured the inhuman living conditions and the lack of medical attention.

She died on August 28, 1952, as a martyr for the faith in the village of Kharsk in Siberia's Tomsk Region.

*"The NKVD agents attacked our convent. They spent a long time breaking down the door. It was nighttime; the sisters were terrified. Sister Lavrentia ran to the cellar and escaped into the garden through a little window. A cold rain started to fall. When the NKVD broke into the house they immediately noticed the open window and ran to look for her. It was dark and with their bayonets they poked every bush. A few times the bayonet was right in front of Sister's eyes. Not finding her, the NKVD went away, but sister was out in the rain until the morning. She came to the house exhausted and frozen. After this incident she got seriously ill, and lay in bed. They took her to prison when she was infirm."*

- From the memories of a relative, Anna Harasymiv.



### БЕРЛІНСЬКИЙ ЗАКЛАДНИК

Священномученик Петро Вергун народився 18 листопада 1890 р. в м. Городку на Львівщині. Здобув докторат із філософії. 30 жовтня 1927 р. у катедрі Св. Юра з рук Митрополита Андрея (Шептицького) отримав свячення і був призначений душпастирем, а згодом - Апостольським Візитатором для українців-католиків у Німеччині. Священики і всі вірні, яких доля закинула на чужину, горнулися до о. Петра, бо відчували в ньому доброго пастиря, який душу віддає за паству. У червні 1945 р. був заарештований радянськими спецслужбами в Берліні та вивезений на Сибір з присудом на 8 років каторги. Але і там, серед нестерпних у життя, зумів згуртувати біля себе вірних, подаючи особистий приклад стійкості у вірі.

Помер як мученик за віру 7 лютого 1957 р. на засланні у с. Ангарське Красноярського краю.

*"Моє життя є дуже монотонне. Їдження маю доволі. Варю собі сам. Моєю найбільшою радістю є те, що можу щоденно без перешкод молитися... Врешті - не потребую нічого. Чую, що моя голова клониться помалу на вічний спочинок. А я так радо хотів би вмерти в монастирі".*

Із листів о. Вергуна з сибірського заслання

### BERLIN FOUNDER

Priest and martyr Father Petro Verhun was born on November 18, 1890, in Horodok, L'viv District. He held a Ph.D. in philosophy. On October 30, 1927, he was ordained to the priesthood by Metropolitan Andrey (Sheptytsky) at St. George's Cathedral and was appointed to be the pastor and later the apostolic visitator for Ukrainian Catholics in Germany. Priests and all the faithful, whom fate had brought to a foreign land, gravitated to Father Verhun because they felt he was a good shepherd who would give his life for his sheep.

In June 1945 he was arrested by the Soviet security services in Berlin and sent to Siberia, sentenced to eight years of hard labor. But even there, amid unbearable living conditions, he knew how to gather the faithful around him, giving his own personal example of perseverance in the faith. He died as a martyr for the faith on February 7, 1957, in exile in the village of Anharsk, in the Krasnoyarsk territory.

*"My life is very monotonous. I have enough to eat. I cook for myself. My greatest joy is that I can pray every day without disturbances. Finally I don't need anything. I feel that my head is tending little by little to my eternal rest. But I really would rather die in the monastery."*

- From the letters of Father Petro Verhun written in Siberian exile.



## “TASTE OF UKETOBERFEST”

Due to Covid-19 our Annual Uketoberfest Festival was cancelled and we all miss the music, the dancing and the GREAT FOOD! Nothing can replicate the feeling Uketoberfest gave you, but we would like to try with “Taste of Uketoberfest”! On Sunday, October 4<sup>th</sup>, our Brotherhood and Sisterhood are offering as “take out” some of Uketoberfest’s tastiest dishes – shish-ka-bob, potato varenyky and chebureky. The “Taste of Uketoberfest” will only take place **one day**, so plan to join us on Oct 4<sup>th</sup> !

## «СМАК ЮКТОБЕРФЕСТУ»

Через Covid-19 ми змушені були відмінити наш щорічний фестиваль Юктоберфест і тому нам всім так бракує музики, танців, а найбільше – СМАЧНЕЗНИХ СТРАВ! Звичайно, ніщо не зможе відтворити того духу свята, який дарував нам Юктоберфест, але ми спробуємо нагадати його собі через «Смак Юктоберфесту»! У неділю, 4 жовтня, наше Братство і Сестринство пропонуватимуть (на замовлення) деякі з наших «фірмових» страв – шашлики, вареники з картоплею і чебуреки. «Смак Юктоберфесту» триватиме лише **один день**, тому поспішіть приєднатися до нас 4 жовтня!

## РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2020-2021 році. Форми для реєстрації дитини можна взяти в канцелярії цекрви св. Йосифа. Заняття розпочнуться у жовтні; точну дату ми повідомимо батькам згодом на електронну пошту.

## REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2020-2021. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin in October; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

## ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У **середу, 16 вересня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні** ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

## WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on **Wednesday, Sept 16, at 6:00 PM in the Church Kitchen**. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!

## ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ ДАТУ - СПАРХІЯ СВ. МИКОЛАЯ УГКЦ

Банкет єдності і вдячності - 18 жовтня 2020 року. Більше інформації згодом.

## SAVE THE DATE - UKRAINIAN EPARCHY OF ST. NICHOLAS

Banquet of Gratitude and Unity -  
October 18, 2020. More information to follow.



## CANDLES FOR SEPTEMBER 2020

### Memorial Candles

\* In loving memory of Stepan Seneta  
(Seneta Family)

\* In loving memory of Joseph Hajduk  
(Family)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory Anna Wizniak  
(Irene Maksym)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* As 2020 begins to wind down, help us  
remember we belong in eternity

\* Available

### Mother of God Shrine

• In loving memory of Dackiw,  
Crowhurst,

Barnas and Zubrycky Families (Lorraine  
Zubrycky)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* In loving memory of Bohdan Durbak  
(Family)

\* Available

#### Mother of God

\* Nurture the love in our hearts

\* Available

#### St. Joseph the Betrothed

\* Help Dad to provide the emotional security  
their kids need.

\* Available

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Guide us through the political, social and  
religious turmoil of our times

\* Available

#### Our Lady of Protection

\* Health for Dylan (Emily)

\* Available

## KEEP IN YOUR PRAYERS:

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Olga  
Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Laura,  
Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna  
Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine  
Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr.  
George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John  
Skrypyk, Mary Papinko, members of Spirit of  
St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders,  
and our clergy



PLACING OF THE PRECIOUS SASH OF THE THEOTOKOS IN CALCOPRATEIA  
SEPT 13 (J)



EXALTATION OF THE HOLY CROSS  
SEPT 14 (G)



VENERABLE ZACHARY & ELIZABETH  
SEPT 18 (J)



MARTYRS & CONFESSORS MICHAEL & THEODORE  
SEPT 20 (G)

## INTENTIONS

**SUN, SEPT 13<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR CORNELIUS**

**SUNDAY BEFORE THE EXHALTATION (G)**

**PLACING OF THE PRECIOUS SASH OF THE THEOTOKOS IN CALCOPRATEIA (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish;

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health for cancer patient Halyna & seriously ill Ruslan; Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy; In thanksgiving for all blessings, Anna, Yarema-Ivan, Youlia, Varvara, Tetyana, Vasyl, Olha-Olena, Pavlo, Ivan-Daniel, Lyubomyr, Oleksandra-Lesya; Petro, Anna, Olenka

In memory: +Paraska, +Vasyl, +Rozalia, +Vasyl, +Maria, +Yaroslav, Yuriy and all family to 12 generations; +Julian Bojarski (*Donata Warecha*)

**11:30** – Pray for the youth of the parish; Health: Dr. George Podlusky;

In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

**MON, SEPT 14<sup>TH</sup> - EXALTATION OF THE HOLY CROSS (G)**

**VENERABLE SYMEON THE STYLITE (J)**

**9:00 AM** - Health for Petro, Anna, Olenka

**6:30 PM** - Special intention for the sick and shut-ins of the parish

**TUES, SEPT 15<sup>TH</sup> - GREAT - MARTYR NICETAS(G)**

**MARTYR MAMAS (J)**

**9:00 AM** - Health for Petro, Anna, Olenka

**WED, SEPT 16<sup>TH</sup>- GREAT - MARTYR EUPHEMIA (G)**

**HIEROMARTYR ANTHIMUS (J)**

**9:00 AM** – Health for Petro, Anna, Olenka

**THUR, SEPT 17<sup>TH</sup>- MARTYR SOPHIA & HER DAUGHTERS FAITH, HOPE & LOVE (G)**

**HIEROMARTYR BABYLAS; PROPHET MOSES (J)**

**9:00 AM** - Health for Petro, Anna, Olenka

**FRI, SEPT 18<sup>H</sup> -VENERALBE EUMENIUS (G)**

**VENERABLE ZACHARY & ELIZABETH (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Jaroslaw & Roma Kucan

**SAT, SEPT 19<sup>TH</sup> – MARTYRS TROPHIMUS, SABATIUS & DORYMENDONTUS - SATURDAY AFTER THE EXALTATION (G)**

**MIRACLE OF THE ARCHANGEL MICHAEL (J)**

**9:00 AM** - Special intention for Olga K & Gerda B; Health & Blessings for Natalka

In memory: +Joseph Mycyk 40th day (*wife Natalka*); +Stephen Gural (*Helen Ehlers*);

+Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Petro, +Hanna, +Ivan, +Hanna, +Vasyl, +Yevhenia, +Mari,

+Volodymyr, +Vasyl, +Maria,+Vasyl, +Ivan, +Bohdan, +Natalks, +Yelena, +Alexandr,

+Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Volodymyr, +Mykhailo, +Maria,

+Bohdan, +Vasyl, +Luba

**5:00 PM** - Vespers

**SUN, SEPT 20<sup>TH</sup> - MARTYRS & CONFESSORS MICHAEL & THEODORE; GREAT MARTYR OSTAP ; SUN AFTER THE EXHALTATION (G)**

**MARTYR SOZON; SUN BEFORE THE EXALTATION OF THE CROSS; FOREFEAST OF THE NATIVITY OF BLESSED VIRGIN MARY (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish; In memory:+Katerina & Michael Wolczanski, Jr., +Anna Kucan

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health for Petro, Anna, Olenka;

Health for cancer patient Halyna & seriously ill Ruslan; Volodymyr, Tatyana, Ariana,

Aleksandria, Nyna, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy

**11:30** – Pray for the youth of the parish;

Health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**  
 Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в  
 церковній канцелярії **тел: 773 625 4805.**

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**  
 Parish membership forms are available at our church  
 office, telephone number: 773 625 4805.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ -  
 LITURGICAL SCHEDULE**

**У Неділю - Sundays:**

8:00am Св. Літургія/Divine Liturgy  
 англійською/ in English  
 9:30am Св. Літургія/Divine Liturgy  
 українською/ in Ukrainian  
 11:30am Св. Літургія/Divine Liturgy  
 для молоді/Children's

**У Свята - Holy Days:**

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy  
 6:30pm Св. Літургія/Divine Liturgy

**Надвечір'я Свят - Eve of Feasts:**

6:30pm Велика Вечірня з Лїтїєю  
 Great Vespers, Litia

**Під час тижня - During the week:**

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy  
 в церкві/in church

**У Суботу - Saturdays:**

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy  
 в церкві/in church  
 5:00 pm вечірня/Vespers

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про  
 потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member  
 requests a hospital or home visitation.*

**REMEMBER US IN YOUR WILL**

*You can leave a lasting legacy to benefit future genera-  
 tions! Please remember St. Joseph Parish when creating  
 your will. Your good works will continue after you have gone  
 home! Please contact the office for information.*

**ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ**

*Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо  
 майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про  
 парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту.  
 Ваші добрі справи будуть продовжуватися після  
 повернення додому до вічного життя! Якщо вас  
 зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися  
 до нашої канцелярії.*

**phone: 708-547-5491**



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ  
 РОЗРАХОВУВАТИ  
 НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом  
 Кредитівки,  
 яка підтримує  
 Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
 CHICAGO IL 60656  
 TEL 773-589-0077  
 FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

**NEW TRUCKS AND TRAILER** **HIRING MUST BE 21 YEARS OLD**

**NO CDL REQUIRED**

**312-620-3505**

**MGL**

**ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВРАЦІ!**

**847-621-3399 x 3**

**Muzyka & Son**  
 Funeral Home and Cremation Services  
 SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
 FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.  
 5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
 (773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



**Alexandra FOODS**

Найкращі вареники  
 домашнього приготування в  
 покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,  
 грибами задовільнять  
 бажання навіть  
 найвимогливіших гурманів.

**773.282.3820**

**MK Electrical Services**

910 W. Talcott Rd.  
 Park Ridge, IL 60068  
 773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical  
 services to Chicago for over 19 years!

**Laura Golub  
 Attorney at Law**

**AUTO ACCIDENTS & DUI  
 WORKERS COMPENSATION**

**(847) 808 - 9500  
 www.lauragolub.com**



5050 N. CUMBERLAND AVE.  
 NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
 Volodymyr 773-600-2727  
 dolynko@gmail.com